





業事心

高出版不為，讀者們見到這本雜誌...

非真不語

訪聞了英國，客們仍不覺對二十...

記小平

三平

民國國外作與根的族民

對中國已歸了，固不知，對對化的...

三藩市天氣

三藩市天氣，到到到，到到到...

江

江

中新聞報江的水情，把江江江江...

到運他，等你要

最怕的人，本來彼此約好，大家依...

與眾不同

與眾不同

女的問：「你為什麼喜歡我？」...

雪花風

雪花風，雪花風，雪花風...

孔明用羽扇指揮

孔明用羽扇指揮

孔明的羽扇，是「一扇一扇」...

生菓子

生菓子，生菓子，生菓子...

情來

情來，情來，情來...

又出危言

又出危言，又出危言，又出危言...

信迷

信迷，信迷，信迷...

變焦眼

變焦眼，變焦眼，變焦眼...

留保人代

留保人代，留保人代，留保人代...

尚京專欄

尚京專欄，尚京專欄，尚京專欄...

次市彈

次市彈，次市彈，次市彈...

劉曉東

劉曉東，劉曉東，劉曉東...

雲彩

雲彩，雲彩，雲彩...

春不老

春不老，春不老，春不老...

話世情

話世情，話世情，話世情...

家庭的好美個一有她

家庭的好美個一有她，家庭的好美個一有她...

人港香的幸福

人港香的幸福，人港香的幸福，人港香的幸福...

但去却

但去却，但去却，但去却...

歡聚

歡聚，歡聚，歡聚...

美國小紅唇

美國小紅唇，美國小紅唇，美國小紅唇...

新一代布谷鳥

新一代布谷鳥，新一代布谷鳥，新一代布谷鳥...

我頓感空虛寂寞

我頓感空虛寂寞，我頓感空虛寂寞，我頓感空虛寂寞...

育教的兒生新

育教的兒生新，育教的兒生新，育教的兒生新...

女兒出門旅行尚且如此

女兒出門旅行尚且如此，女兒出門旅行尚且如此...

家庭衛生講座

家庭衛生講座，家庭衛生講座，家庭衛生講座...

新一代布谷鳥

新一代布谷鳥，新一代布谷鳥，新一代布谷鳥...

美國小紅唇

美國小紅唇，美國小紅唇，美國小紅唇...

新一代布谷鳥

新一代布谷鳥，新一代布谷鳥，新一代布谷鳥...

美國小紅唇

美國小紅唇，美國小紅唇，美國小紅唇...

新一代布谷鳥

新一代布谷鳥，新一代布谷鳥，新一代布谷鳥...

美國小紅唇

美國小紅唇，美國小紅唇，美國小紅唇...

新一代布谷鳥

新一代布谷鳥，新一代布谷鳥，新一代布谷鳥...

美國小紅唇

美國小紅唇，美國小紅唇，美國小紅唇...

### 心鬼

夏添添

三〇：這屋子有問題

蘇美英的頭很痛，整個人都昏沉沉的，她在床上翻來覆去，她覺得這屋子有問題。

她覺得這屋子有問題，這到底是怎麼回事？

她覺得這屋子有問題，這到底是怎麼回事？

她覺得這屋子有問題，這到底是怎麼回事？

### 心鬼

夏添添

三二：這屋子有問題

蘇美英的頭很痛，整個人都昏沉沉的，她在床上翻來覆去，她覺得這屋子有問題。

她覺得這屋子有問題，這到底是怎麼回事？

她覺得這屋子有問題，這到底是怎麼回事？

她覺得這屋子有問題，這到底是怎麼回事？



### 九：羣英薈萃

這真是一個令人驚嘆的時刻，在「五行」的加持下，羣英薈萃，共同為這座城市的繁榮與發展貢獻力量。

在「五行」的加持下，羣英薈萃，共同為這座城市的繁榮與發展貢獻力量。

在「五行」的加持下，羣英薈萃，共同為這座城市的繁榮與發展貢獻力量。

### 你可以做男歌星

文畫

「你這歌星，真有才氣！」

「你這歌星，真有才氣！」

「你這歌星，真有才氣！」

「你這歌星，真有才氣！」

### 海島

日出

海島的日出，多麼壯麗，多麼迷人。

海島的日出，多麼壯麗，多麼迷人。

海島的日出，多麼壯麗，多麼迷人。

### 二七五：實行偷襲

出馬，唯有軟弱無能才敢偷襲。

出馬，唯有軟弱無能才敢偷襲。

出馬，唯有軟弱無能才敢偷襲。

### 九：羣英薈萃

這真是一個令人驚嘆的時刻，在「五行」的加持下，羣英薈萃，共同為這座城市的繁榮與發展貢獻力量。

在「五行」的加持下，羣英薈萃，共同為這座城市的繁榮與發展貢獻力量。

在「五行」的加持下，羣英薈萃，共同為這座城市的繁榮與發展貢獻力量。

### 自殺帶來的問題

文畫

自殺帶來的問題，不僅是個人生命的消逝，更是對社會和家庭的沉重打擊。

自殺帶來的問題，不僅是個人生命的消逝，更是對社會和家庭的沉重打擊。

自殺帶來的問題，不僅是個人生命的消逝，更是對社會和家庭的沉重打擊。

### 酒寒

文畫

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

### 酒寒

文畫

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

### 酒寒

文畫

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒，酒寒。

### 自殺帶來的問題

文畫

自殺帶來的問題，不僅是個人生命的消逝，更是對社會和家庭的沉重打擊。

自殺帶來的問題，不僅是個人生命的消逝，更是對社會和家庭的沉重打擊。

自殺帶來的問題，不僅是個人生命的消逝，更是對社會和家庭的沉重打擊。

## 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室  
電話：688-2311

華華分行：片打東街127號商場3室  
電話：688-2311

### 東南亞

★ 華東：北京、桂林遊  
全程十九天 \$2950

★ 華南：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林  
全程二十天 \$3580

★ 長江三峽遊 \$3580

★ 泰國曼谷、芭提雅十四天 \$1599

★ 曼谷、星架坡、香港 \$1999

★ 香港來回機票大特價  
溫哥華出發 \$865起

★ 代理香港中國旅行社華僑旅行團  
以港幣計算。天天有團出發。

### 中國國際圖書貿易總公司(國際書局)

徵求1987年長期刊戶

書名	年訂價	書名	年訂價
M204 英語學習	7.25	M85 文物	38.25
M705 足球世界	10.25	M13 考古	40.50
M19 新體育	11.75	M158 大眾醫學	9.75
M230 知識就是力量	10.50	M86 中華醫學雜誌	36.25
M231 現代化	10.50	M221 中華藥學雜誌	12.25
M293 家用電器	9.00	M140 中醫雜誌	17.00
M179 電子世界	10.00	M186 新中醫	16.25
M159 中國激光	14.75	Q702 中華氣功	4.25
M160 核技術	21.50	BM491 氣功	3.25
M106 無線電	10.30	Q970 氣功與科學	3.75
M269 小說月報	17.00	M654 氣功與科學	12.00
BM151 收藏	18.50	M701 中華武術	10.25
BM661 法域	17.75	BM733 武術健身	6.00
BM143 書法	17.50	M655 武術	17.00
M167 中國花卉盆景	11.00	IC 中國日報	17.00
M35 美術	21.75	M252 廣東日報	41.50
Q505 中國畫	16.25	M501 解放軍報	30.75
M345 中國建設	11.75	M39 上海日報	10.00
M377 中國食品	10.50	M39 民族日報	25.50
BM251 旅遊	6.25	BM497 中國針灸	17.75
M37 中國建設	19.00	BM497 中國針灸	70.00
M42 科學(綜)博覽	12.00	M32 中國建設	13.00
M157 科學年報	9.75	英文 中國婦女	13.00
M150 國際航空	11.00	英文 中國體育	13.00
M80 地理知識	8.50	英文 中國對外貿易	34.00
M275 航空知識	10.25	英文 中國飲食	7.00
M128 航海知識	9.00	M32 北京週報	21.00
M117 象棋	4.50	M32 大眾攝影	28.00
M193 北方棋藝	10.75	香港新聞	40.00
M234 集郵	10.50	香港新聞	45.00

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)

申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童回園。

地址：550 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五-四二五一

### 太平洋旅行社

片打東街七十一號

T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

### 輕歌喚早晨旅遊公司

Fresh Air Tour

日本、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、琉球、沖繩、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、琉球、沖繩

★ 日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、琉球、沖繩

★ 香港、廣州、桂林、北京、上海、杭州、全線十五天

★ 台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、琉球、沖繩

★ 台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、琉球、沖繩

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦 文件認證 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑

代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	塔城	夏威夷
\$898.00	1ST - \$215.00	\$189.00	\$329.00
HONG KONG	2ND - \$99.00	RENO	HONOWVE
	SAN FRANCISCO		

辦理 AUTOPLAN 汽車、房屋、商業、旅遊保險





許鞍華執導的《書劍恩仇錄》完成了三分之二，她於前天返港小休。回來的目的主要是見老叔，研究部署下一步的拍攝計劃。

許鞍華工作順利，還找到了如意的「香公主」，她姓許，名文諾，心緒開朗。

**尋獲大江南北 得來不費功夫**

「香公主」名為文諾，今年十七歲，一百磅，是維多利亞族姑娘。許鞍華物色「香公主」角色可謂找遍大江南北，今次得來全不費功夫。原來她是許鞍華教朋友之女，前曾為天山電影院拍過「那兒」的兒女情，她本來要為一部中國與巴基斯坦合作片拍戲，後來不知什麼理由推掉了，所以能夠拍上許鞍華這部戲。

從許鞍華拍來的照片看，文諾的正面頗像珍西摩，側面有點像波姬小絲，許鞍華讚她不虛，人漂亮，又聰明，在新疆修習鋼琴、音樂，又會唱歌跳舞和演奏樂器，她能講普通話、普通話及英語，而且又騎馬和駕駛摩托車，又做得好。比方在車庫拍一場戲，文諾又懂得開車，軍警把她放進車庫，她又再拍。

# 「香公主」族爾吾維 全雙藝才讚大華鞍許

## 休小港返日前演導 二分三成完《劍書》

文諾人更愛扮靚，許鞍華為她的「香公主」親上加親，把自己化妝品全送給她，包括防嗮膏、防蚊膏、脫髮膏、面膜等。這次返港，許鞍華準備送她護髮露、化妝品及時裝。

「新麗人的飾品比漢人好，就是皮質較粗，文諾一笑，眼角出現少皺紋，嚇到我彈起，馬上把我最寶貴的化妝品送了她，希望她好好保養皮膚。」

許鞍華把化妝品都送給女主角了，自己沒得保養，晒得黑黑，「自己沒得保養，晒得黑黑，」

「至緊要女主角，我唔想拍緊要，橫掂都要，我同女親好，等戲一拍完，我俾她天津飛日，本，整容後才回香港。」許鞍華也很會說。



許鞍華在新疆外景地



這次在大江南北轉戰了七個月，路程長，外景多，許鞍華說，比方在江南拍攝時連連雨，但戲很少拍，主要是「天助」她。

開工，在江南一帶拍戲，那裏晚上六時後天黑，可以拍得很晚才收工，速度也很快。

《書劍恩仇錄》裏「香公主」的維族演員文諾。

# 參加亞運體操返港 林偉健仍熱心賽事

林偉健是香港體操代表隊的成員，日前在漢城參加亞運會。他在漢城訓練了十天，參加了個人體操、雙槓、單槓、吊環及自由體操等項目，但他在吊環項目中，獲得好成績，心中已感滿意。

林偉健在漢城曾說過，他是第三次參加亞運會，去漢城之前，他曾表示，可能返港後便退出參加世界性賽事，但因為今次得到好成績，決定改變初衷。

他說，在賽前練習時，不小心扭傷左手大指，參加個人體操比賽前夕傷處更腫起一大塊，但因為香港代表隊不夠人數，他被



羅明珠口齒伶俐，但棍起甫士却故作迷人答答。

# 曾志偉拍陳奕詩 老少情人為惹笑

曾志偉在《富貴逼人來》中飾演陳奕詩，演情人，在現實生活中是否有拍戲，曾志偉即著說：「陳奕詩只得十八歲，我真是估不到。」

陳奕詩也不示弱地說：「曾志偉看來似五十一歲，都唔細嘅！」則則兩人演情人，又是否合適呢？

# 影視

人情濟合時要陳奕詩與曾志偉之女與父是已齡年的們他實其了距離

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉  
電話：英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4021 馬文紹

**大眾冷氣公司**  
修理 電爐 乾洗衣機  
買賣 冰箱 微波爐  
冷房冷氣  
特價優待僑胞  
日 321-2050  
夜 434-1272

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫閣格屋頂補漏  
免費估價  
電話：325-5459

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
VSP 2H5 TEL: 325-0909  
修理各種電器  
承接大小工程  
價格克己  
保證滿意

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保君滿意

**防盜** 保護家人財物安全  
商業住宅防盜裝設  
-WARNING-  
**ALARM**  
Bonded • Licenced • Insured  
MAPLE ELECTRONICS LTD.  
何光宗 325-9120 680-7234

**溫哥華梁淑華民族舞蹈團**  
附屬舞蹈學校招生  
由前國內專業舞蹈演員、香港電影、電視界著名舞蹈編導、教師、梁淑華女士、中國民族舞蹈專家陳玲女士、王文蔚先生親自教授純中國古典舞、民間舞、民族舞及現代中國舞。  
幼兒班 5歲開始 兒童班  
青少年班 成人班  
演員班。(成人演員、兒童演員)  
兒童班每月收費34元  
時間：一、二、三、四、日。  
校址：1090 W 7街，近屈臣氏。  
電話：261-5918 / 734-2656

**金記**  
874 電話：400-009  
400-009  
內外油漆  
屋頂閣樓  
精修電器  
價廉物美

**司公程工氣冷捷快**  
馬君寰  
專科承接修理、大小商業冷機、暖機、凍房、急凍櫃、大小牛奶肉食、急凍櫃、電爐、電火、政府牌照  
電話：三三二一七二〇(英語)  
三三二一七二〇(華語)

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷妥當  
電話：八七二一〇三九  
二六六二一九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**邵氏(遠東)戲院**  
SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

超能感應 控制飛碟  
中國功夫揚威海外各門各派搬上銀幕  
同場加映 **少林小子** 李連杰主演

十月十一日及十八日(星期六)七時半  
隆重邀請侯樹英師傅一家六位  
隨片登台表演。請萬勿錯過。

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333  
成人電影  
性感 ● 香艷  
新潮 ● 刺激  
加拿大首創情侶相座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
廣告：兩部電影全場性愛有性感的電影  
WARNING: COMPLETELY CONCEALING WITH SEX  
每晚放映兩場 除週五外 免費咖啡贈送  
成人九元 老人三元  
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

**四海裝修**  
專接油漆工程  
669-0597

**煤氣工程**  
電話：939-8275 鮑洽  
持有政府牌照  
專門修理及安裝  
喉管、兼修理及  
熱水爐、換  
元、免費  
估價

**BING PLUMBING**  
HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
1976 炳記  
428 Salisbury DR. Van. 電話 254-4935  
接駁政府大渠  
安裝砂井  
地下水管  
修理土庫漏水 電動通渠  
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

**余正木工坭水**  
電話：251-6248  
各項裝修  
改建加建  
油漆粉刷  
屋頂瓦仔  
水喉修理  
磚石砌結  
水泥石磁面  
廚廁磁磚  
牆身批盪  
政府牌照

**龍城戲院**  
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171  
活動座位  
冷氣開放  
雙線午夜場  
10月3日  
星期五晚  
再度推出  
葉倩文、林青霞、鍾楚紅  
**刀馬旦**  
監製導演 徐克  
10月4日 星期六晚  
午夜場  
林青霞 鍾楚紅  
張艾嘉  
副片 **妙探孖寶**

**嘉禾大戲院**  
Golden Harvest Theatre  
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

同場 **威龍猛探** 成龍 今日搏命

同場 **移民何價** 亞太影業 (1985, 第30屆) 最佳影片、最佳劇本



### Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
出爐飽餅  
熱辣麵飽  
結婚蛋糕  
生日蛋糕  
各款中餅

早餐午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

## YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

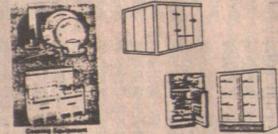
總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

- PORCELAINWARE 20%OFF  
瓷器 八折
- CANADA CORN STARCH 500g 89¢/BOX  
粟米粉 每盒 89¢
- "ONEGIANT BRD" CANNED LYCHEE 89¢/TIN  
泰廣罐頭荔枝 每罐 89¢
- LY SHONG WAK SALTED FISH 5.69/LB  
呂宋咸魚 每磅 \$5.69
- MAZOLA CORN OIL 1 LITRE \$2.69/BTLE  
萬歲粟米油 每樽 \$2.69
- "FARMER'S ROASTED PEANUTS BRD"  
1LB/PKG 1.80/PKG  
萬里望咸脆花生 一磅庄 每包 \$1.80

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理：  
冷暖氣機  
炸油爐  
製雪機  
凍房  
多士爐  
爐頭  
日夜服務



TEL: 255-8338

### 金城鷄舖

本星期特價

梅花鹿肉

回港採親  
最佳禮品

新鮮鷄鴨。鵪鶉。竹絲雞。  
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號  
電話：669-7412

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

台灣冠牌急凍  
魚餃。蝦餃。  
麻糬。芝麻湯  
丸。

泰國椰子肉  
泰國玉米仔  
泰國椰奶

各款公仔麵  
公仔豆奶

新貨又到

加拿大

### 中國參茸藥行

溫哥華

最新推出今期特價品：

- 日本靚多菇 每磅 \$12.99
- 上海菊花晶買10合亦送一合
- 竹蔗茅根晶 每合\$89¢買10合送一合
- 原枝益食防黨參 每磅 \$3.50
- 廣東菊花晶 每合\$79¢買10合送一合
- 靚紅棗 每磅 \$1.49
- 花旗參。野山參。漳州雪耳球 (七折酬賓)
- 買滿100元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合
- 還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

### 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五五號 電話：公司：二九三·一三一—內線二—  
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一六  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311



專門代理雪佛蘭 各款大小客車  
奧士無比  
雪佛蘭 各款大小貨車

優待僑胞·各款汽車首兩年貸款利息2.9%  
特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商



### 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)



◎ 來回三藩市機票  
\$215+\$99=2張  
國泰直航

◎ 來回香港 \$840起

86 各一日遊仍然繼續：

- ◎ 西雅圖 \$37 逢星期四·六·日
- ◎ 域多利 \$60 逢星期二·六·日
- ◎ 溫泉遊 \$49 逢星期一·六
- ◎ 溫哥華 \$38 天天

優質旅行社 最平：晒相19¢

最長：營業時間9至9

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

### 香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

### 香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

#### 業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國名風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營倉庫業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑匯部門，組織進口僑匯商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承擔開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong

Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

**喜喜喜喜**  
**音佳娘新**  
全港最新  
香港運到  
中國新穎  
款式新穎  
相宜、尺  
旗袍紗  
又各款租  
金相宜、  
尺旗袍紗  
電話：2983977

**頂好** 本地精裝 **頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
各大商店及商場均有售  
**頂好食品有限公司**  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431  
全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282  
專業精神 出品認真

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下、活活百貨公司對面  
**上海** 來回大特價 **999** 元起  
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地  
\* 多倫多 單程199元起 賭城 來回199元起  
\* 三藩市 來回179元起 倫敦 來回578元起  
\* 溫尼辟 來回166元起 夏威夷 來回319元起  
\* 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
\* 韓國、濟州、台灣環島香港九日遊1288元每月出發  
\* 華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發  
\* 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排  
遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平！  
特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票  
**(604) 684-4151**

**ming wo** **明和公司** 雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
MING WO COOKWARE  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品  
樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
生熟定購  
快捷妥當

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話: 254-9111  
保證：  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。  
為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或ICBC工作費  
均有特價優待  
有經驗專人代辦ICBC  
及有免費車借用。

**陽光汽車修理中心** (近唐人街)  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489  
聯邦政府執照  
更換前輪碟式剎車 (連工包料) 只收49.95 (大部份車)  
15點TUNE UP (包白金火嘴各一套) 四缸連工包料只收38.00 六缸連工包料只收48.00 八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)  
連假之前總檢查：包括TUNE UP換油及油濾、檢查剎車系統、檢查冷卻系統、全車40點大保養、只收工錢：4缸\$49.95 6缸\$59.95 8缸\$69.95 (零件不包括在內)  
音響大特價：由專門音響技師負責，音質優美，並附卡拉OK音響包2喇叭及按裝，特價只收\$129.00 (天線除外) 保用一年歡迎試聽。  
後座高裝停車燈 特別醒目 連工包料 只收\$29.95 售完為止。  
新車、瀝青打底 (UNDER COATING) 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底。細車只收\$49.95起  
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語  
經驗技師工作精良

**ICBC. 修理費 一律七折**  
特別推出 **細車噴油 只收 \$259.00**  
**快捷** 車身修理  
**FAST 'A' Auto Body**  
唐人街 喜士定東街356號 688-8788  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

**愛車之人 此其時矣**  
★避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老翁」。  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
現在是善待你車子的時候了  
百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。  
★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★  
**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街 電話: 251-9119

**國際車身修理公司** 電話: 874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 ICBC. 手續，並有免費車借用。  
星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars  
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

**11個舖位購物商場**

**小型購物商場**

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位 商業中心。業主急賣開價39萬餘

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位。位廣闊及開陽。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN.

**商業樓宇**

▲唐人街地王。位於打東街。三層石屋商業樓宇。四年前新。25X122。現有三年租。客全部租出。每層設有冷氣。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000.

**商業樓宇**

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。地夾6街。寫字樓大廈有20個寫字樓。收租六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

**業主急售**

**豪華名貴新屋**

▲2年新豪華超級靚屋。近S.U. 大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B. BY. B.C.

**減價**

▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街。

**\$79,000.**

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**

**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀

住家電話: 263-4949

**CHRISTINE LEUNG** 3107 Kingsway VAN. B.C.

PAGER 438-2333 No 7011

**五房一廳大屋**

▲北本拿比新區豪華大屋 三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常抵買。

**\$79,000**

**38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。**

近E. BROADWAY

**14組栢文**

▲1934 TRIUMPH全翻新 三房一廳土庫完成二房 月收近四千元 開價 32萬餘有17萬按揭。

▲兩房一廳土庫完成二房 一廳。地31.23x110保養一流。現收租六百元。 近E. HASTINGS及RENFRM

**\$98,000**

**減價**

HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

**減價**

**DOWNTOWN 餐館生意**

▲50至66座位餐館。生意日營七百至九百元。佈置環境優美有情調。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。

**減價 \$94,900**

**生意連實業**

▲洋仔餐館生意連實業 包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

**減價**

▲三房一廳。土庫完成三房一廳。22年屋雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

**\$115,000**

**上下孖屋 \$99,000.**

▲13街夾乃。一組兩房一廳。一組一房一廳。地 33x122 業主急售。

**\$99,000.**

**\$109,900**

▲19年三房一廳。土庫完成高。光猛。兩大爐。業主急售 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾32街。

**\$97,500**

**NANAIMO 夾 E 12 AVE**

▲全部翻新新屋。地 46x122 兩組。四房一廳一組 及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

**\$109,000.**

**唐人街屋 \$89,000**

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳 有陽台。近KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住家。業主急售。

**減價 \$94,900**

**意大利屋平價出售**

▲豪華七房大屋。三廚房。四浴室。兩大爐 近三千呎。實用兩層 地約八千三呎。有車房。土庫完成。開價十八萬餘。乃唐夾東 19街。

**\$94,500**

**49.5x100 古老大屋**

現收租 600 元將來可能 成為 C-2 地。 近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK. B. B. Y

**\$99,000.**

**3346 東 23 街夾 RUPERT**

兩房一廳飯廳。有土庫 地 33x120 環境優美。 業主急售。

**\$97,500**

**27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新 地也 50x100 將來可能 成為 C-2 地。 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B. B. Y.**

**\$109,000.**

**加華實業有限公司**

**CATHAY PACIFIC REALTY LTD.**

**3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681**

**THOMAS CHAN**

陳少鏞

271-2139

872-6681

**PAUL LAU**

劉國明

327-9133

872-6681

**▲華埠東區一年新屋。材料一流。近 KILLARNEY。正層三房兩廳。熱水暖氣系統。土庫完成三房一廳 屋主急讓。週末開放。\$169,900。請聯絡劉國明: 327-9133。傳呼機 645-2733**

**▲東區36年新近乃街夾33街。正層兩房。土庫完成一房。客廳。浴室。獨立門口出入。開價\$99,000。詳情請電: 劉國明 872-6681 \* 327-9133**

**▲烈治文區。近 Gibert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地60x100。請與高媽 261-2832或劉國明327-9133**

**▲兩間豪華SPECIAL。任君選擇。十年新。地 33x151。共六睡房。土庫可出租。\$149,000。▲上下層孖屋。近域多利。七年新。每層三睡房。可出租。\$159,000。請電高媽 261-2832 872-6681**

**▲自用或收租良機!!**

▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石屎雙車房。高圍欄。並有二十六呎長暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月900元。地大保價。開價只 \$139,800。歡迎還價! 詳情請電: 高媽 261-2832 或 872-6681

**▲位於7271 Gilbert 街。列治文區 市中心。四睡房。地大68x175。多天窗及四十呎露台。請與高媽或 ALEX-NING 聯絡 872-6681**

**▲東區八組栢文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十二萬五千。請電陳少鏞 271-2139 872-6681**

**▲北溫唐餐館急讓。地點好。新廚房 設備。批發。東主因病讓。開價 \$18,000.00詳情請電: 劉國明 872-6681 \* 327-9133**

**▲生意良機。本拿比菓茶舖。地點旺。生意好。舖大租平。日做千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價\$89,000.00。請電: 陳少鏞 872-6681 \* 271-2139**

**▲三睡房。新地氈。水Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大維: 872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元**

**▲合法出租屋。樓上兩睡兩房。樓下 獨立門戶。一房兩廳。廚廁齊。月入\$900餘。33x122地。交通方便。28年屋。要價十萬餘。 MABLE TAM 談團 733-3982 872-6681**

**▲家庭式餐館。餐房及咖啡室有全酒牌。位於漂亮 Salt Spring Is. 面對Grange 碼頭海景。及有房出租。共收入\$200,000。以上請英語電 872-6681 \* 291-1661**

**▲近唐人埠六組栢文。乾淨合政府規 格。好住客年收二萬六千。單邊栢 文。地44x122呎。開價廿五萬五 千。 唐大維 872-7076 公司 872-6681**

**鍾天賜 PETER CHUNG**

876-4575

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及豪華 大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。 請電話洽商為荷。

**徐松齡**

▲墟心 77 座位西餐廳。白人經營。可改 做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西 餐廳。全酒牌。60 座位。每年生意額 超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有 相宜。白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店 堂食外賣或可改其他食物店。每月生意 約七千多元。租平。叫價三萬多元。請 與徐松齡洽。

**徐松齡 PAUL TSUI**

263-9854

▲西面 CAMELIE 好區。17AVE. W. 三百 多號 BLOCK. 地 33x122。現收租六萬 元。叫價十二萬多元。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。 叫價一百六十萬元。

▲商業地與及屋。建築面積約八千呎商業 舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價 四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。 或可改作其他食物店。租平。每年生意 額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成 全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。第 中帶。地大 60.6x122.2 叫價二十三 萬餘元。認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐 西餐廳 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。 有寬大停車場叫價七萬多元。請還價 請與徐松齡洽。

**Success in Autoplan**

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕 梳及牌照各種手續。

▲代理房屋。柏文。傢 俬。醫藥。商業樓宇 及生意保險。

歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**

145 Keefer St., Van., B.C.

電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 職員懂台山。國語。六山。廣州。 潮州。英文。越南等方言。

**免費停車**

廿年經驗 保證滿意

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

實事實業燕梳有限公司



# 團表代國中運亞加參 京回旋凱人批一後最 迎歡烈熱到受場機在

【新華社北京十月十六日電】參加第十屆亞運會的中國體育代表團最後一批人員共二百七十九人，在團長袁偉民率領下，於十月十六日下午乘專機回到北京。

十八時許，當載譽歸來的體育代表團走出機場時，少先隊員們獻上了一個五彩繽紛的大花籃。

中國體育代表團在亞運會上取得共奪得九十四塊金牌、八十二塊銀牌、四十三塊銅牌，總計金牌總數第一、全國人民都為我國運動員在亞運會上取得的優異成績歡欣鼓舞。

今天回國的體育代表團人員有男女籃球、排球、足球、田徑、擊劍、羽毛球、網球、水球、排球、柔道和足球項目的教練、運動員以及代表團團部工作人員。他們在機場受到了國家體委、北京市委、以及參加亞運會先期回到北京的代表團運動員、教練員的熱烈歡迎。

國家體委主任李夢華高度評價了中國體育代表團在亞運會上取得的成績，贊揚他們奮鬥了風格，賽出了水平。他說，一九九〇年亞運會將在東京舉行，我國體育代表團在東京的各項準備工作，應在總結這次亞運會經驗的基礎上，進一步提高水平。他要求代表團全體人員，要以這次亞運會為契機，進一步提高訓練水平，為在東京取得好成績做好各項準備工作。他代表全體運動員向全國人民保證，將以昂揚的精神，生動活潑的姿態，在東京的各項比賽中，為祖國爭光。

第十一屆亞運會將於明年十一月在東京舉行。

## 中共紀檢會在京 召開第八次會議

【新華社北京十月十七日電】中國共產黨中央紀律檢查委員會第八次全體會議，十月十三日在北京舉行。

出席這次會議的中央紀律檢查委員會委員一百二十人，由中央紀律檢查委員會主任楊德勝主持。

會議聽取了中央紀律檢查委員會副書記王鶴壽作的關於第八次全體會議情況的報告，並討論通過了楊書記的報告。

楊書記在報告中，總結了第八次全體會議的情況，並對今後紀檢工作提出了要求。他指出，紀檢工作是黨的重要工作，必須堅持黨的原則，維護黨的紀律，為黨的建設服務。

會議決定，今後紀檢工作要進一步加強與各級黨委的聯繫，提高紀檢工作的權威性。同時，要進一步提高紀檢幹部的素質，加強紀檢隊伍的建設。

## 第六十屆秋交會 接待工作籌備就緒

【中國新聞社廣州十月十七日電】經過一番緊張籌備，第六十屆中國出口商品交易會，已於十月十七日在廣州開幕。

本屆交易會的規模將超過歷屆，至今已有一千八百多個國家和地區參加。其中，港澳地區有八百多個，日本有八百多個，其他地區有二百多個。

交易會期間，廣州三十一家高級賓館每天可提供三千二百多間客房。此外，還有三千多個餐位，供與會人員使用。

為了提高服務水平，各級政府及有關部門，均採取了多項措施。如：增加保安力量，加強治安巡邏；增加清潔工，保持環境整潔；增加醫療人員，提供醫療服務等。

此外，各級政府還採取了多項措施，以方便與會人員。如：增加公共汽車班次，增加的士數量；增加機場巴士，方便與會人員往返機場；增加機場停車場，方便與會人員停車等。

## 中國與外國合作開發 南海油田開始售油

【香港中國通訊社十月十七日電】南海油田開始售油，首批原油五萬四千噸，已運抵香港。

據悉，南海油田是由中國與外國合作開發的。該油田位於南海海域，面積約為一千平方公里。目前，該油田已進入生產階段。

首批原油的運抵，標誌著南海油田開發取得了重大進展。這不僅豐富了中國的能源資源，也為中國與外國的合作開發提供了良好的示範。

據悉，南海油田的原油將主要供應香港市場。此外，還將供應廣東、廣西等省市場。這將有助於緩解這些地區的能源供應緊張問題。

## 南韓貨輪沉沒台灣 廿五船員全部獲救

【台北新華社十六日電】一艘南韓貨輪在台灣南部海域沉沒，幸而船上的廿五名船員均已全部獲救。

據悉，這艘貨輪名為「南韓輪」，載有南韓貨物。於十月十四日在台灣南部海域發生沉沒事故。當時，船隻因操作不當，導致船體傾斜，最終沉沒。

台灣海軍及海巡隊在接到報警後，立即展開搜救行動。經過數小時的搜尋，於十月十五日將全部船員獲救。目前，船員們均無大礙，正在接受進一步的治療。

據悉，這艘貨輪的沉沒，對台灣南部的漁業及交通造成了一定的影響。目前，有關部門正在對事故原因進行調查，並採取措施防止類似事故的再次發生。

## 榮氏家族與榮毅仁

榮毅仁是榮氏家族的成員，他的一生經歷了許多坎坷。他的家族在歷史上有着悠久的歷史，他的成長也經歷了許多困難。

榮毅仁在年輕時就展現出了非凡的才華，他在商業領域取得了巨大的成就。他的成功不僅是個人能力的體現，也是他家族傳統的繼承。

然而，榮毅仁的一生並非一帆風順。他經歷了許多挫折和困難，但他始終堅持自己的信念，不斷努力，最終取得了成功。他的故事告訴我們，只要堅持努力，就能克服一切困難。

榮毅仁的去世，是榮氏家族的巨大損失。他的去世，也引起了社會的廣泛關注。人們紛紛對他的生平事跡表示敬意，並對他的去世表示哀悼。

## 香港會議展覽中心 舉行第一鋼樑動工禮

【香港中國通訊社十月十七日電】可以活動兩層樓閣的香港會議展覽中心，於十月十七日舉行第一鋼樑動工禮。

據悉，該中心是由香港政府與外國合作開發的。該中心位於香港中環，面積約為一千五百萬平方呎。目前，該中心已進入動工階段。

第一鋼樑的動工，標誌著該中心建設取得了重大進展。這不僅豐富了香港的設施，也為香港與外國的合作開發提供了良好的示範。

據悉，該中心將主要用於舉辦各種會議、展覽及活動。這將有助於提高香港的國際影響力，並促進香港的經濟發展。

## 溫哥華加西大鵬聯誼會 前理事長鄧堤治喪委員會 公告

本會前理事長鄧堤先生諱定寰不幸於一九八六年十月二日晚上九時在中央醫院逝世，距生於一九一二年二月六日享壽積閱七十有八歲。定於十月八日（星期三）下午一時假本市暗市黨殯儀館舉行家奠及公祭並請華人協和教會潘應球主任牧師主持追思禮拜儀式。隨於下午二時出殯卜葬於海景墓園。特此敬告。

溫哥華加西大鵬聯誼會鄧堤先生治喪委員會 謹此訃

- 主任委員：陳藉康  
副主任委員：魏一飛  
委員：劉古班、田振聲、林應鑫、鍾一鳴、鍾前舟、潘仲偉、黃少霖、譚蘇景、朱致齋、高國樑、羅玉泉、于其濂、黃建國、許金伯、林江升、魏耀華、金陶菊、高文熙、黃文達、黃燮元、朱偉潭、蔣祖華、高傳舜、劉金章、蘇寶偉、薛潮萍、孫克明、蔣友豪、李乃超、程景星、關啟宗、于興邦、陶志剛、劉超羣、葉顯輝、陳愛光

治喪處聯絡電話：三二五、二五〇三  
公祭完畢 同日下午五時半在皇宮酒樓設素餐招待

先夫鄧公堤諱定寰不幸痛於一九八六年十月二日晚上九時在中央醫院逝世，距生於一九一二年二月六日享壽積閱七十有八歲。不孝男鎮邦鎮國不孝女鎮嫻鎮文等隨侍在側親視含殮定於十月八日（星期三）下午一時假本市暗市黨殯儀館舉行家奠及公祭並請華人協和教會潘應球主任牧師主持追思禮拜儀式。隨於下午二時引柩出殯卜葬於海景墓園。特此敬告。

鄉親戚友 哀此訃

喪居地址：  
6743 Fleming STREET, Vancouver, B.C. V5P 3H4  
Tel: 325-2503

未亡人鄧高翠英  
孤子鎮邦 媳何吉  
孫鎮國 媳蔣慕蘭  
孫鎮文 媳劉宗強  
孫鎮文 媳王中生  
外孫王忠沛  
外孫王忠慧

全泣告

零沽批發  
對面  
考版  
市



不吃眼前虧



咖啡同埋

入口便一駕鴛



心中有數



仿效聖賢



亦是致癌品



掃毒



黑眼鏡之累



宜古宜今



耐高溫



巨動靜相懸?

**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話 420-4665

▲新屋近城多利亞，樓上十五呎，地大35x115開價十七萬五。

▲近快車站及巴士，三睡房，最方便之地區，叫價十萬八。

▲雲東咖啡室餐館，最合夫婦做，租平，易做，叫價四萬五。

▲HOPE 埠近車路邊，有餐館生意連實業，大有機會，開價十四萬元。

▲SALMO 埠有住宅，價錢平，好機會，雜貨店兩間，一間位於 KINGSWAY，另一間位於本拿比，開價二萬五及三萬。

▲美客院數間，請電查詢。

▲北查哥華十租相文，近海巴士叫價卅九萬。

▲西百老匯街大型上等餐館，樓上十幾層寫字樓生意好，近 B.C. PLACE 大有前途，二十三萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

**CANADA TRUST REALTOR**  
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.  
公司電話: 438-8161

▲HANK 街近唐人街，三或四睡房，開價九萬五，除時連入，有價請。

▲新工業樓，26x120 高樓面，開價十七萬九。

▲近快車站及巴士，三睡房，最方便之地區，叫價十萬八。

▲雲東咖啡室餐館，最合夫婦做，租平，易做，叫價四萬五。

▲HOPE 埠近車路邊，有餐館生意連實業，大有機會，開價十四萬元。

▲SALMO 埠有住宅，價錢平，好機會，雜貨店兩間，一間位於 KINGSWAY，另一間位於本拿比，開價二萬五及三萬。

▲美客院數間，請電查詢。

▲北查哥華十租相文，近海巴士叫價卅九萬。

▲西百老匯街大型上等餐館，樓上十幾層寫字樓生意好，近 B.C. PLACE 大有前途，二十三萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話 294-0089

▲兩塊地連地共一千三百尺，有碼頭泊船，可買其中一塊及租屋一間，有風景，位於 DEER CREEK 近北溫哥華，一百二十萬。

▲十年新，樓上三睡房，樓下兩房，21呎大廳，叫價三十萬。

▲12租相文，15呎近沙，全部已租出，每年收租四萬九千五，開價四十一萬九千。

▲東區實淨三房及土庫完成，有蒸氣房，26年，價 \$119,000。

▲東區上下房，每年收入 \$12,096，價 \$129,000。

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威，翻新屋，標準地，兩睡房，大廚房，土庫完成出租單位，開價 \$95,000。

▲KINGSWAY 11年商業樓，樓上兩租相文，樓下兩舖位另土庫，每年淨收 \$32,000.00。

▲46租石原大廈，兩房及三房，地點好，每年收租 \$228,000，價 \$1,650,000。

**永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹輝 ROY LEUNG  
879-5175 324-4752  
687-1985 #0068

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

▲雲東咖啡室生意連實業，樓下兩舖位樓上四住家，每月收租十餘元另自己用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。

**Park Georgia Realty HEDY CHUNG**  
Bus: (604) 273-3328  
Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街

▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五。

▲菜車埠菜仔店。東主離埠急賣。只售二萬五。9577-128 STREET, SURREY B.C.

▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店。價七萬餘。

▲西區高尚西餐廳。有酒牌 90 座位價十二萬餘。

▲NEW WEST 市中心九租相文。年入二萬四千餘元。開價十七萬九。

▲商業地兩幅。33x66 每幅售五萬九。

▲CHILLIWACK 唐西餐館。座位一百。有烈酒牌。廉租。批長。

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8  
AutoPlan 馮沾  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲東區實淨三房及土庫完成，有蒸氣房，26年，價 \$119,000。

▲東區上下房，每年收入 \$12,096，價 \$129,000。

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威，翻新屋，標準地，兩睡房，大廚房，土庫完成出租單位，開價 \$95,000。

▲KINGSWAY 11年商業樓，樓上兩租相文，樓下兩舖位另土庫，每年淨收 \$32,000.00。

▲46租石原大廈，兩房及三房，地點好，每年收租 \$228,000，價 \$1,650,000。

**恆生實業有限公司 327-1111**  
DAVID CHAN  
RES: 438-5594  
PAGER: 680-5088

▲西區豪華新屋 512 WILKINS ST. 地大 5.5x125 實用面積六千五百多呎，六睡房，三車房，開價五十九萬。

▲西區 12 年新屋，樓上三房兩廳，樓下完成，街角地，近學校巴士，開價二十一萬餘。

▲東區 34 年新屋，樓上三房兩廳，樓下完成，街角地，近學校巴士，開價二十一萬餘。

▲東區 44x112 開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華住宅有三萬八千元可換供，近巴士站學校。

▲EDMUND 學院，開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮酒家，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊，開價二萬九千元。

**Dogwood Realty Ltd. 馮冰 VENUS FUNG**  
公司: 876-8841  
住家: 461-3183

▲新屋頂地約 17 萬 9

▲二房屋高土庫七萬九

▲果舖生意連實業十餘萬

▲近唐人街 16 年新相文，十一租年入四萬多，價 \$369,000。

▲旺地超級市場生意，實價 \$149,000。

▲唐人街千元入息屋主離埠，六房六廳實業 \$189,000。

▲新左右仔屋 122x33 六房六廳實業 \$189,000。

**DAVID TAM 譚清華**  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

▲唐人街磚樓，三層高全部租滿，年收租 \$23,000，價 \$349,000。

▲1618 東 35 街近乃磨街，正層三睡房土庫完成保養良好。

▲2721 DUNDAS 近 P.N.B. 兩房及土庫完成，地 33x120 價 \$89,900。

▲25 年磚樓電站生意及物業，另有士多生意及樓上住家，地 122x114 特價全部 \$250,000。

**大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.**  
3308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

**湯天豪 HOWE G. TONG**

▲新建築紅瓦屋多間，位東區，精裝修好土庫，材料上乘，價錢公道，一應俱全，預設防盜系統，約十二年新，近乃磨街，地寬約 50x150 呎，三睡房，樓上五睡房，主人房有水廁，土庫有兩房，一廳，獨立單位，地大約 33x120 呎，新屋，新式水廁，雙車房，定價十萬九千元。

▲一列治區區 13 年新屋，建築面積約三千五百平方呎，樓上有四睡房和一大運動室，主人房有特大噴水浴缸，樓下有特大客廳，飯廳，廚房，大休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千元，有三車位，近乃磨街，獨立門口，近 SKEWY 商場，地段 51x100 呎，樓上二睡房二廳，土庫有兩房和廁所，近唐人街，地段約百餘呎，位郊外，大建屋地，約百餘呎，位郊外，近唐人街，地段約百餘呎，位郊外，近唐人街，地段約百餘呎，位郊外。

▲西區 12 年新屋，樓上三房兩廳，樓下完成，街角地，近學校巴士，開價二十一萬餘。

▲東區 34 年新屋，樓上三房兩廳，樓下完成，街角地，近學校巴士，開價二十一萬餘。

▲東區 44x112 開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華住宅有三萬八千元可換供，近巴士站學校。

▲EDMUND 學院，開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮酒家，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊，開價二萬九千元。



**英皇工程**  
 合格牌照  
 免費估價  
 新裝電器  
 電器修理  
 日夜應命  
 電話：余鴻智  
 二八五八八

**修理水喉**  
 新造廁所  
 電話：251-6248 余洽

**梁氏電器**  
 安裝修理  
 商業住宅  
 電燈電器  
 電線電箱  
 照燈緊急  
 防火系統  
 政府牌照  
 安全可靠  
 電話：434-2082 梁先生

**乾洗 修理 九七電洗頭水 洽九。 機火喉**

**各種修理 免作費估價 快捷價視**

**補記**  
 水電工程  
 土庫廚房  
 裝修間格  
 浴室廁所  
 大小工程  
 免費估價  
 電話：二二八

**李標 BILL LEE**  
 MULTIPLE REALTY  
 公司：434-1431  
 住宅：433-7888  
 傳呼機：680-7305  
 ☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威威連行屋，每逢三房兩廳，開價廿一萬五千。  
 ▲三層大屋，樓上三房一廳，正層兩房兩廳，土庫兩房一廳，可出租。近京士威，十二萬九千。  
 ▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租。月收一千四百。十二萬九千。  
 ▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料，手工一流。  
 ▲樓上連下全部完成，舊屋換新屋，或現銀交易，一律歡迎。  
 ▲本拿比區66尺地段，十一萬五千。  
 ▲本拿比區，堅固古老大屋，一共五睡房，三廁所，外形豪華美觀，地段大，十二萬九千。  
 ▲近治街近域多利，樓上兩房一廳，土庫兩房，七萬九千。  
 ▲近菲沙街，樓上兩房，樓下兩房，開價十萬零九千。  
 ▲二房新屋，近域多利街，標準地，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。  
 ▲屋主急售近P.N.B.樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，可出租33x110地，開價七萬四千五百。  
 ▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。  
 ▲近喜士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成，可出租，標準地，交通方便，開價九萬九千。

**恆生 NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111**  
 MICHAEL LIU STEPHEN KONG  
 廖國猷 江錦濤  
 住宅：253-1729 住宅：941-6980

▲雲東域多利及乃勞街中間近學校及交通方便，土庫可出租，西人業主，室內外整潔美觀，鄰近理想家庭，對價祇售十一萬餘。  
 ▲近P.N.B.區DUNDAS街樓上兩房兩廳連浴室地33x122，減價九萬餘。  
 ▲本拿比兩層房翻新舊屋，土庫另有一大廳，交通方便，價八萬餘。  
 ▲63街雙睡房土庫屋特大雙車房，價八萬元。

**PARK REALTY**  
 服務忠誠 免費估價

**ANDREW NGAI**  
 公司：(604) 437-9700  
 住宅：(604) 228-8093  
 傳呼機：(604) 1985 #3376

▲中西餐館出讓，42座位，有停車場，開六天。三年批，開價三萬餘。  
 ▲西區近UBC，33尺闊，四睡房兩房，地點好，合投資或自住，容易租出，十二萬餘。  
 ▲乃區FLEMING街夾32街，五年屋33x126，正層三睡房，土庫兩睡房，有風景，近巴士學校購物方便。  
 本人代理溫哥華地產，房屋已有全部售出，歡迎委託，免費估價。

**謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.**  
 F.R.I.; R.I. [B.C.]  
 GARY TSE  
 公司：683-4618 住宅：321-8198  
 中英文直接專線電話680-5275

▲1738 街二街33x122 快完工，週日開放，十七萬五。  
 ▲5934-41 E HASTINGS 四舖位 98x122 商業地，一為果舖有住，好租客，大停車場，價四十三萬九。  
 ▲2781 TURNER 33x155 開價十九萬九。  
 ▲2707 46街東 33x122 十八萬九。  
 ▲西區一流地點，近交通，近三萬餘。  
 ▲近華埠兩層房，近七年新六萬餘。  
 ▲商業生意。  
 ▲15街東近京士威威連沙全部翻新，樓上四房，大舖位，開價廿六萬。  
 ▲果舖兩間，日做五百多元，生意極佳。  
 ▲前舖後居，租平售三萬餘。  
 ▲四房，近多市，年淨收入三萬，價廿六萬五。  
 ▲7229/7247 KINGSWAY 旺商業舖，租6500，適合各行生意。

**STEVEN YAN 甄松鈞**  
 421-3459

▲西區50街 OAKRIDGE 20年新75x130 保養一流四睡房，書房，樓木地板土庫完成四萬八。  
 ▲三年新屋55街近菲沙及福六大睡房兩廳三車房三千多呎面積，地大46x108，\$169,000。  
 ▲754東54街面積二千多呎，設計特別，\$169,000。

**Century 21 廿一世紀公司**  
 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.  
 公司：872-0321 住宅：321-5345

**YULAN WONG**

▲特別設計五年新，六房靚屋，地33.6x140寬大土庫有三睡房，位於優美KILLARNEY區，價十六萬餘。  
 免費估價

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
 434-1431  
 傳呼：645-2888  
 (留電話及姓名)  
 住宅：327-8803

**RAM ASANANT**

▲13年新屋共六睡房，雙層窗 33.5x108地\$139,000  
 ▲11年新7睡房，三上四下，2,600方呎33x132地，\$139,000  
 ▲半年新屋，已出售，KNIGHT 199台，五件電 \$135,000

**蘇肇祥 PETER SO**  
 MULTIPLE REALTY LTD.  
 住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

▲三或四房，全新裝修，西人屋主，34街夾域多利。  
 ▲樓上三房，樓下兩房，各有對門，各可出租，價六萬九，菲沙夾20街。  
 ▲近唐人街磚樓，正層餐室，樓上12個租文，合市例，價廿三萬九。  
 ▲乃夾21街，樓上三房，樓下二房，各可出租，價十萬餘。

**恆生實業有限公司**  
 NORTHBRIDGE REALTY LTD.  
 6417 FRASER ST. VAN. B.C.  
 327-1111

**涂念官 DAVID TO**  
 住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

▲30年石屋堅固兩層木地板，上下共四睡房兩浴兩廁，價十一萬。  
 ▲三房石屋，有土庫，域多利53街，價十萬餘。  
 ▲商業樓，樓上兩組二房租文，樓下二舖位，域多利夾41街，年收二萬八，開價廿九萬。  
 ▲一房租文，樓下四房，售價四萬餘。  
 ▲東區葉仔街，日做六、七百，價二萬二，有649機，前舖後居。  
 ▲西八全新石屋，樓上三房，樓下三房，上下各出租，蘭菲夾一街價11萬九。

**唐人街八房大屋**

▲樓上三房，樓下兩房，廚廁齊，乃豪宅百老匯，急售十二萬元。  
 ▲唐人街八房堅固大屋，上下各出租，開價十一萬。  
 ▲12個租文，保養好，年入五萬六，近百老匯夾菲沙，開價四十九萬。  
 ▲西餐館，業主離埠急賣，不計成本，60座位有酒牌，位於喜士定東街，價四萬五。  
 ▲樓上四房，樓下二房，各可出租，乃夾22街，抵買八萬九。

**Century 21 郭亮言 DAVID KWOK**  
 TRADEWIND REALTY LTD.  
 2710 Commercial Drive  
 公司：872-0321  
 住宅：255-2154  
 傳呼機：667-3093

▲九交十開地八萬五，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲GRANVILLE 夾乃勞附近，街角大屋，六睡房，適合大家庭，近學校，交通方便，歡迎參觀。  
 ▲近KINGSTON 夾乃勞，有酒牌，租文，地段好，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲P.N.B.附近33年屋，保養好，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲巴拿比區，雙車房，三浴室，近學校，交通方便，歡迎參觀。  
 ▲家庭飯廳及家庭室，樓下二睡房，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲歡迎舊屋換新屋，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲近巴士，近商場，近公園，近學校。

**Canada Trust Realtor**  
 蘇太 丁建新  
 435-1010 251-2571  
 438-8161 438-8161

**Jenny Soo Kim Ting**

▲銀行收屋，非賣不可，正層四房有土庫。  
 ▲六百餘呎柏文有私人花園二樓1066東八街。  
 ▲雲東購物中心旺舖，十多年經營，日做六千五百，有649彩票，三萬餘元。  
 ▲1303東19街，開價十萬六千八。  
 ▲1867東七街，孖屋地 33x122 樓上二間半房土庫一房一廳，廚廁齊全，九萬九。  
 ▲1441東七街三房，八萬六千，請查詢。  
 ▲乃路近53街27年屋上下二層廚廁齊全十萬八千九。  
 ▲1315東39街近乃路，三房高土庫，實淨房，七萬九。  
 ▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文，生意固定，近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

**涂念官 DAVID TO**  
 住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

▲東區，上下四房，兩層，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲三房，兩層，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲三房，兩層，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲三房，兩層，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲三房，兩層，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲三房，兩層，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲三房，兩層，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。

**恆生實業有限公司**  
 NORTHBRIDGE REALTY LTD.  
 6417 FRASER ST. VAN. B.C.  
 327-1111

**王震漢 THOMAS C. WONG**  
 住宅：298-2961

▲雲東區，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲雲東區，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲雲東區，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲雲東區，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲雲東區，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲雲東區，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。  
 ▲雲東區，近交通，近學校，近巴士，近商場，近公園，近學校。

**GOODRICH REALTY CORP.**  
 公司 873-4811  
 住家 327-6288  
 ALFIE MARR  
**馬耀儼**

買賣新舊屋，商業，柏文，生意。

▲新大屋 49.5x122 7睡房，近學校，巴士站，及菲沙紅船。  
 ▲正層三睡房，土庫完成，近福街夾28街，八萬七。  
 ▲華商街花園 CAMBIE 街，日營約六百餘，好批，減售二萬九千九。  
 ▲利湖高華舖，經營雜誌，美國報及649，繁旺地點，生意好。  
 ▲千層四睡房有土庫，喜士定及乃路近學校，價七萬九千九。

**CANADA TRUST REALTOR**  
 Kenneth Kwan 關煥蔭  
 公司：438-8161 開煥蔭  
 住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲小型商業樓，租或售。  
 ▲收租新商業樓66x122，開價廿五萬。  
 ▲近唐人街，收租屋，三伙可改為四伙，入息好，急售九萬九。  
 ▲單層石屋商業樓，價十六萬八。  
 ▲編近25街商業樓，價廿一萬。  
 ▲單邊石屋舖，樓上三房，價廿一萬五。  
 ▲1946 LAKEWOOD 近域多利夾4街，靚屋九萬餘。  
 ▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十五萬八。  
 ▲京士威兩層兩舖位，十八萬八。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念宗 MIGUEL TURCO**  
 公司 434-1431  
 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
 住宅：421-6639

▲東區42年屋三睡房有土庫 \$89,000。  
 ▲東49街近LANGARE樓上三房，土庫完成三房，32x130，售 \$133,000。  
 ▲北本拿比24年屋屋板地，三睡房，土庫完成兩睡房，57x124 售 \$118,900。  
 ▲本拿比豪華靚屋多間，地大近學校歡迎查詢。  
 ▲七百餘呎兩層新裝修，急售五萬二。  
 ▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋 60x110土庫完成，祇售二十萬零五，歡迎參觀。  
 ▲本拿比三房城市屋，環境幽靜近小學 \$69,500。  
 ▲本拿比靚靚靚，地點好，急售三萬餘。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念賓 TONY TOWE**  
 公司 434-1431  
 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
 住宅：876-9452  
 中文傳呼機 645-8912

▲近唐人街堅固三房兩廳，士德古屋，環境清靜，適合小家庭，開價八萬四千，非看不可。  
 ▲東八街8號租文 50x122大地，20年新士德古，年入三萬四千，可加租，僅開價三十一萬，甚抵買，投資良機！  
 ▲15街孖屋地上下四房堅固屋，七萬餘。  
 ▲東10街18年新上下孖屋，標準地，雙車房，現上下分租，開價十四萬餘。  
 ▲近京士威30年士德古屋，後巷車房，土庫可完成，開價八萬四千試還價。



# 陳從周掠影

## 他是張大千的學生



畫畫上——他是張大千的學生。一九四八年他在上海舉行個人畫展，門人七十多，陳從周擔任同學會會長，還編印過一本同學錄。...



## 人物誌

### 貝聿銘心儀

史家畢業，得文學士學位。他從來沒進過大學，他從來沒進過大學，他從來沒進過大學...

## 古建築園林

陳從周最大的成就在古建築學和園林藝術。詩、文、史、畫各方面的知識造詣，都融會貫通其中。

陳從周近影。水喉在滴水，非常努力地用手，水喉在滴水，非常努力地用手...

## 身罹奇疾的人

初時以為酒醉未醒，未幾感到全身痠軟動彈不得，開始懷疑被毒藥所害。...

四十二日。他神志清醒，看到很多幻象。...



夏甲



第一位芭蕾舞士

英國首屆芭蕾舞師。她帶到中國來，因為當時有少數俄國芭蕾舞師...

**周愛權 視光博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
\*OPTOMETRIST\*  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN, B.C.

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼機 645-9966  
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

**余榮建築裝修**  
快免水瓷土屋水內  
捷費坭磚庫頂潤外  
妥估路水間瓦棚漆  
當價面頭格仔欄  
電話：253-7482

**HOY INDUSTRIES INC.** 許志銘公司  
872-0696  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver  
想換窗門請搵許忠  
3/4寸空位雙層玻璃  
保暖膠質外牆  
鋁質露台上蓋  
專造窗紗  
平夾靚  
多謝！

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
商業住宅電器工程  
加改電錶電箱電綫  
栢文消防警報系統  
緊急照明設備安裝  
大小安裝修理工程  
商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門：★屋頂翻新 ★水瀾護理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 253-2198 253-3716

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃冰  
低服牌電機機箱  
廉務照器  
電話：876 0278  
251 4279

**榮昌裝修公司**  
專做露台、防水(VINYL)膠  
如閣下露台漏水，請電榮昌  
公司，有十五年防漏保證，  
顏色美觀。任君選擇。  
工舊柏欄瓦水土電器  
精屋文櫃仔喉漆泥庫安  
廉翻護裝水更瓷鋪間安  
價新理節調換磚路格裝  
電話：874-8043  
(24小時服務)

**新昌集團**  
(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)  
**專門起屋**  
本公司招請  
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作  
詢問電話：682-9777 255-9147  
202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

**有成玻璃工程**  
ALPHA GLASS  
修理破爛玻璃窗門  
更換雙層玻璃窗  
日夜服務 免費估價  
電話：253-2198

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管管管爐安  
具通住阻阻阻更修  
工渠宅塞急換理  
電話：254-1176  
或253-7363余先生

**加華建築裝修**  
各園油水砌鐵各式  
項藝漆坭磚網式  
裝工木路砌籬圍  
修程工面石芭牆  
電話：255-6889 873-9361

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房 制雪機  
冰櫃凍櫃 冷氣機  
雪櫃爐頭 暖氣機  
乾洗衣機 熱水箱  
洗碗碟機 各種電器

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：875-0688余洽

**盛昌水喉**  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 325-8640  
PAGE NO. 680-7016  
專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

**蘇氏建築公司**  
電話 251-6966 255-4129  
土屋、砌陽水內大免  
庫頂火磚台電外小費  
間瓦爐、車房工估  
格仔 石房漆

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
296-8924 (24HRS: 438-1237)

**新利建築公司**  
工大小 鋁水磚各式土庫房  
精工 質泥磚磚磚磚磚磚  
廉價 工程 門窗 石牆 格台  
電話 251-6225 住宅 325-9202

**實業鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541  
精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**防盜**  
專門建造  
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。  
▲承接建屋工程。每平方尺由\$38,000起  
▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間  
▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工程  
▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。  
▲餐廳、雜貨店、裝修。  
▲栢文、防火設備。改良至符合卑詩規定。  
▲烟火警報系統、防火門、防火設備等。  
▲火災後復原工程。保險。  
免費估價

**田建三行工程**  
Tien Tin Construction LTD.  
工大小 內外房  
包工 磚瓦 庫房  
滿意 砌路 車房  
細意 間油 陽台  
意 格 台 漆  
日 255-8394 晚 254-2764

**基信建築裝修**  
電話：434-0869  
免 價大內外水屋  
費 格小外庫庫  
估 相修油工間翻  
價 宜裝漆工格新

**緻新建築公司**  
電話：874-4905  
代辦政府五千元維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鑄窗、屋頂、噴油  
一律大特價

**濠建築三行工程**  
政商瓦房土內水廚大免  
府業仔屋庫外電房房費  
牌住潤建間油裝廁估  
照宅 漆漆漆漆漆漆漆漆  
電話 876-4594 or 872-5877

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大小水磚各式土庫房  
費工 質泥磚磚磚磚磚  
估 廉 價 工 程 門 窗 石 牆 格 台  
電話 876-4594 or 872-5877

**楊氏建築裝修**  
工 砌 瓦 內 土  
精 磚 瓦 外 庫  
價 砌 路 水 庫  
廉 石 面 潤 漆  
電話：430-1089

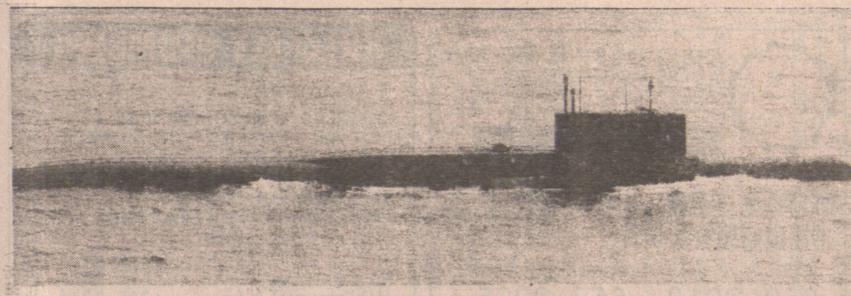
**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大小水磚各式土庫房  
費工 質泥磚磚磚磚磚  
估 廉 價 工 程 門 窗 石 牆 格 台  
電話 876-4594 or 872-5877

### 在百慕達沉沒蘇潛艇 船上人員已安全轉移 艇上反應堆證實停止工作

【美聯社十月六日電】蘇聯海軍部發言人今日表示，在百慕達海峽沉沒的蘇聯潛艇「K-261」上，所有船員均已安全轉移。該艇上的反應堆證實已停止工作。

蘇聯海軍部發言人今日表示，這艘在百慕達海峽沉沒的蘇聯潛艇「K-261」上，所有船員均已安全轉移。該艇上的反應堆證實已停止工作。

蘇聯海軍部發言人今日表示，這艘在百慕達海峽沉沒的蘇聯潛艇「K-261」上，所有船員均已安全轉移。該艇上的反應堆證實已停止工作。



圖片說明：蘇聯一艘載有彈道飛彈的核子潛艇於星期一在百慕達海峽北之大西洋洋面，因火警沉沒，美國空軍飛機在該艇沉沒前未沉沒時，攝得此幅照片。

### 世界各國議會聯盟 在阿根廷首都開會

【布宜諾斯艾利斯十日電】世界各國議會聯盟，今日在阿根廷首都布宜諾斯艾利斯舉行年會。

世界各國議會聯盟，今日在阿根廷首都布宜諾斯艾利斯舉行年會。會議將討論國際形勢及加強各國議會間的聯繫。

### 英太子患愛滋病 世醫拒證

【倫敦十日電】據此間醫學界人士透露，英國王儲查爾斯王子可能患愛滋病。

據此間醫學界人士透露，英國王儲查爾斯王子可能患愛滋病。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。

### 美中西部兩災 十人不幸喪生 萬五居民被迫疏散

【加拿大通訊社十日電】中西兩部，中部平原地區三日繼續受到大雨襲擊。

中西兩部，中部平原地區三日繼續受到大雨襲擊。災情嚴重，多處房屋倒塌，交通中斷。

### 亞比利與突利大意 犯囚名數換交相互

【馬尼拉十日電】菲律賓與意大利兩國政府，今日宣佈交換囚犯。

菲律賓與意大利兩國政府，今日宣佈交換囚犯。雙方各釋放了三名囚犯，以換取對方囚犯。

### 蘇軍機入領空 加戰機攔截

【渥太華十日電】加拿大國防部今日表示，蘇聯戰機曾飛入加拿大領空。

加拿大國防部今日表示，蘇聯戰機曾飛入加拿大領空。加方戰機隨即升空攔截，雙方在空中進行了短暫的周旋。

### 李鵬副總理 抵埃及訪問

【新華社開羅十日電】中國副總理李鵬，今日抵達埃及訪問。

中國副總理李鵬，今日抵達埃及訪問。李鵬此行旨在加強中埃兩國間的友好關係。

### 李先念訪朝鮮 專機返抵北京

【新華社北京十日電】中國副總理李先念，今日抵達北京。

中國副總理李先念，今日抵達北京。李先念此行是應朝鮮領導人的邀請進行的訪問。

### 達網彈雷 蘇與反導

【華盛頓十日電】美國政府今日表示，將加強對蘇聯導彈的監視。

美國政府今日表示，將加強對蘇聯導彈的監視。這是在蘇聯導彈技術不斷發展的背景下採取的措施。

### 美國星戰 計劃與蘇

【華盛頓十日電】美國政府今日表示，將加強對蘇聯導彈的監視。

美國政府今日表示，將加強對蘇聯導彈的監視。這是在蘇聯導彈技術不斷發展的背景下採取的措施。

# DOWNTOWN DISCOUNT FOOD FLOOR

ROSE 醃或夾麵包 青瓜 750毫升 一磅 <b>99¢</b>	VALUE WISE 中型 乳酪芝士 77¢/一磅 100克 <b>77¢</b>	IMAGINATION 浴室廁紙 4卷 一包 <b>1.29</b>	CAPRI 蕃茄醬 5½ fl. oz. 罐裝 <b>37¢</b>
KRAFT 樹莓或草莓 啫喱 250毫升 一磅 <b>89¢</b>	BALLET 丹麥 牛油曲奇餅 450克 罐裝 <b>2.19</b>	GOLDEN GROVE 蘋果汁 1公升 盒裝 <b>85¢</b>	CAMPBELL'S 蕃茄湯 10 fl. oz. 罐裝 <b>2.83¢</b>
WOODWARD'S 豬肉腸 或 早餐香腸 500克 一包 <b>1.59</b>	雪藏 火雞脾 1.30/公斤 一磅 <b>59¢</b>	華盛頓 香甜蘋果 加拿大 大號，特大88' 1.30/公斤 一磅 <b>59¢</b>	WOODWARD'S OWN 自製 生菓麵包 450克 一條 <b>1.39</b>

祇限親身購買！  
數量有限，售完即止。  
星期日，十月五日  
至十一日星期六，一九八六年  
減價貨品，祇限於在聖地中心活活公司

**Woodward's**  
101 WEST HASTINGS

最近美國一批著名政界人物和軍事專家，其中包括前國防部長布魯斯·施萊辛格，前國務卿詹姆斯·貝克，以及前國務卿喬治·舒爾茨等，在華盛頓舉行了一場關於蘇聯導彈威脅的研討會。

研討會指出，蘇聯導彈技術的飛躍式發展，對美國的安全構成了嚴重的威脅。專家們認為，美國必須採取更有效的措施，以應對這一挑戰。

在研討會上，專家們討論了蘇聯導彈的種類、數量以及其對美國本土的威脅。他們指出，蘇聯的導彈不僅數量龐大，而且精度極高，這使得美國在防禦上面臨巨大的困難。

為了應對這一威脅，專家們建議美國加強其導彈防禦系統，並與盟國進行更緊密的合作。他們還呼籲美國政府採取更強硬的立場，以維護國家的安全。





# 詞致禮主爲作 幕揭所易交合聯

## 業券証港香述談督督

### 幹主系體融金港成已

#### 標橋資集地內成可港香稱行德王

【本報訊】標誌着香港證券市場進入電腦化、專業化及國際化新紀元的香港聯合交易所昨日正式舉行開幕典禮，由港督尤德主持。



港督尤德爵士主持聯合交易所開幕禮

香港證券市場在過去數十年來，一直處於一個發展緩慢、缺乏活力的狀態中。本地人對證券市場的興趣，向來是比較冷淡的。近來世界各國的經濟，日益趨向於自由化，乃受到國際市場的影響，香港證券市場亦應適應此一趨勢，而向國際化發展。一九八三年實施與美元掛鈎的匯率制度後，港幣匯率穩定，以及中英聯合聲明等因素，使香港證券市場，重新煥發出生機與活力。港督尤德爵士，在開幕詞中，對香港證券市場的未來發展，充滿信心。他認為，證券市場是現代經濟的命脈，必須有高度負責的自律機構，以保障投資者的利益。他呼籲投資者，應以長遠的眼光，參與香港證券市場的發展。

# 濠江滅門兇案有驚人揭露

## 黃某獄中講殺人經過

### 據說因追討賭債十八萬被拒絕起殺機

【六日澳門訊】八仙飯店滅門案疑兇黃志恆昨日在獄中自述內幕，講述他如何因追討賭債，而導致慘劇發生。黃志恆在獄中稱，他與八仙飯店東主陳鳳英夫婦，因賭債糾紛，關係日益緊張。黃志恆曾多次追討賭債，但均被陳鳳英拒絕。黃志恆在絕望之下，竟萌生殺機。他於九日深夜，將陳鳳英夫婦及其子女，一一殺害。黃志恆在獄中，對自己的罪行，表示極大的後悔。他承認，自己是一個貪婪、自私的人，最終落得如此下場，實為罪有應得。

# 與鄭夫婦玩「沙蟹」

## 二十賭本贏18萬

【本報訊】八仙飯店滅門案疑兇黃志恆，在獄中自述其與鄭夫婦玩「沙蟹」的經過。黃志恆稱，他與鄭夫婦在八仙飯店內，進行了一場賭博。黃志恆以二十萬元的賭本，贏取了十八萬元的賭資。黃志恆在贏得賭資後，隨即與鄭夫婦發生爭執。黃志恆在爭執中，將鄭夫婦及其子女，一一殺害。黃志恆在獄中，對自己的罪行，表示極大的後悔。他承認，自己是一個貪婪、自私的人，最終落得如此下場，實為罪有應得。

# 本月十二及廿一日

## 定爲工人法定假期

【本報訊】勞工處擬定本月十二及廿一日，定爲工人法定假期。勞工處表示，這兩天分別是「九一八」及「一二九」的紀念日。勞工處希望，這兩天能成爲工人休息的日子，以紀念這兩次重要的歷史事件。

# 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

# 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

# 秋季酬賓大贈送

買二送一  
買一送一

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

# 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE  
片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售商同價發售  
七天營業 服務週到 貨真價實

特製臘腸、特製臘肉、特製臘鴨、特製臘魚、特製臘雞、特製臘豬手、特製臘牛腩、特製臘鴨掌、特製臘鴨爪

# 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

# 皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE  
Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠片打東街173號 688-6986  
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6  
RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

為增強服務 晨早加設各式粥、粉、麵、飯、上海粗麵、潮州粉、油條、並加設燒臘、外賣飯盒

日夜供應粥粉麵飯 凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時生果、合時甜品、合時茶市

# 中西海鮮大王酒家

自備魚船隊 日日新 味味鮮  
(即蟹王扒房) 增設：新穎粵菜 由名廚主理  
地址：132 W. Hastings St. Van. B.C. (活活公司對面) 七天營業 11AM-10PM 電話：687-7956

超值套餐 \$29.50  
海鮮豉汁蒸、鐵板黑椒牛柳、時菜象拔蚌、清蒸游水麻斑、絲苗白飯、合時生果 (足4位用)

兩人鮑翅餐 \$28.50  
原盅鮑翅燉雞、玉蘭炒鮮魷、涼瓜炒牛肉、清蒸游水麻斑、絲苗白飯、合時生菓 (足2位用)

另有多款特價酬賓席 \$49.50 (足6位用)  
超值燕窩餐、海皇鮑翅餐

# 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181  
正宗粵菜，名廚主理

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦  
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇  
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費  
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎  
每星期七天營業

# 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.  
增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三  
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒  
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒  
買四包 送日本一級即食麵一包

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 多買多送 數量持平 歡迎比價

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.  
get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!

特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售  
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE WESTRICE

DAY 128. OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PAGES, Wed., Oct. 8, 1986

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

Table with 3 columns: Race number, Name, and Odds. Includes entries like '118-01 01 STILETA' and '118-02 02 QUEEN'S PASSPORT'.

ATTENTION HORSEMEN: The Jockey Club Invitational has been cancelled and will be replaced by an allowance race. Purse \$15,000. Distance 1 3/8 Miles.



PNE 文勝賽馬佳選

October 8, 1986

- List of horse race results including 'Just A Skylark (R. Crystal)', 'Blues B Good (B. Johnson)', and 'Wet And Cold (A. Cuthbertson)'.



物刊文中的發散組織教邪

文章內容摘要：關於邪教組織的報導，提及其在加拿大的活動及對社會的影響。

邪教的教義和組織

報導內容：探討邪教的教義、組織結構及其對信徒的影響。

北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會 塘瑣禮堂 筵開卅席

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant 全部食品保證不含味精

加亞國際貿易有限公司 CANASIA INTERNATIONAL PROPERTIES 433 DUNLEVY AVE, VAN. B.C.

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C.

汪記 火鍋海鮮食家 上湯火鍋 牛奶火鍋 沙爹火鍋

紅寶食品公司 精製南北美點 品類精平 零沽批發

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT 228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面)

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C.

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. 粵式飲茶

馳名 牛肉魚蛋鍋 經濟雜錦鍋 豪華海鮮鍋

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

店餅 馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 416 Main St. Vancouver B.C.

Vertical text on the right edge of the page, likely a continuation of an article or a sidebar note.



YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

**利息優厚** 定期存款 歷史悠久

30天起	6.75	一手	8.50
60天起	7.00	兩手	9.00
180天起	7.25	三手	9.50
		四手	9.50
		五手	10.00

利率如有轉變 恕不預先通知

服務時間：  
星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗  
電話：685-3935  
130 E. Pender St.  
華埠片打東街130號

**別墅式家庭旅舍**  
5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區。交通方便。距博會數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。有游泳池。全新裝修。全新傢具。房內有電視電話設備。熱誠歡迎世界各地華友來參觀。博會及旅遊時作居停。收費合理。華人服務。週到親切。可提供膳食。

聯絡電話：(604) 536-7275朱先生

---

**謀生 老邁 病痛 死亡**

這些事你想不想不  
通。避又避不開。  
你願意與我們交朋  
友以分擔重擔嗎？

請電：八七六一  
三六六四  
或來函：  
P.O. BOX 2041  
VANCOUVER B.C.  
V6B 3K6  
加拿大培靈輔導協會

**雲埠洪門 民治黨 聯合通告**

為通告事：本黨於一九八六年八月十日會議，議決通過組織慈善基金會，專辦各項福利事宜。在案。即時生效。為恐各黨員未及週知，特此通告。凡各黨員盡足義務者，請儘快從新註冊及繳交慈善基金拾元，以維權益。至要。

右通告  
雲哥華民治黨全體黨、社員知照  
達權社全體黨、社員知照

主委：黃國富  
社長：雷民盼

**KS 精工** 錄影音響修理  
七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

係各大名廠服務保養中心  
專業修理各牌子錄影機及  
音響器材

**大平賣**

KINYO 金葉牌 回帶機

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.  
4390 FRASER ST., VAN.  
Tel: 876-8320

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干  
產品好

本廠精製  
設備精良  
特聘名師  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠加美  
寄往無阻  
通商大號  
各大商號  
均有代售  
歡迎索代  
代理奉

**會計管理**

本公司精通各  
類會計、物業  
管理、財、物、生  
意、結、算、國  
費、低、廉、結、國  
粵、語、電、話：  
八七六一  
八六一

---

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 694-6381  
QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權

**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**華聲錄影公司** 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

**Panasonic**  
無綫遙控·高質錄影系統·  
兩星期預時錄影·前面入帶·  
大特價 \$479.00

**PANASONIC**  
1.4立方尺  
轉盤式  
兩種自動制  
有自動溶雪  
和自動 COOKING  
大特價 \$429.00

**DC VIDEO**  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

專售香港  
辦理祖特  
安排環球  
代辦各埠  
忠誠服務  
為客手務

Telephone: 685-2235  
685-2236

**Dragon Arts**  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱  
寫字服務。金石篆刻  
送禮字畫。藝術圖書  
書畫用品總匯 批發

PH: 254-2218

**溫哥華飛三藩市 由 \$215 元起**  
(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑  
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機  
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市 逢星期一、二、四、六、日 上午8:10起飛 上午10:10到達  
三藩市往溫哥華 逢星期一、二、四、六、日 下午2:10起飛 下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰航機閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的整點服務。
- 乘搭國泰航機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰航機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起
- 乘搭國泰航機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

**福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.**  
本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號(夾 ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1  
TEL: (604) 873-3777  
B.C. Toll Free (800) 972-5208

翱翔萬里 神采飛揚  
**國泰航空公司**  
太古集團